

MIRCEA BUZA, SORIN GEACU und MONICA DUMITRASCU

Die Nationalparks in Rumänien im Kontext der EU-Erweiterung. Ein Überblick

Rumänien verfügt über ein reiches und besonders vielfältiges Naturvermögen dank der Interferenz von drei biogeographischen Regionen: die Mitteleuropäische Region mit ihren dakischen und pannonicischen Unterregionen, die Mittelmeerregion mit ihrer moesischen Unterregion und die Pontisch-kaspische mit ihrer pontischen Unterregion.

Dieser Raum ist noch durch eine große Vielfalt von Landschaften charakterisiert, die nur wenig durch menschliche Tätigkeiten umgestaltet wurden. Ihr Schutz ist nicht nur dafür nötig, um letzte natürliche Landschaften und wertvollen Pflanzen- und Tierbestand zu bewahren, sondern auch um ihre nachhaltige Entwicklung zu sichern.

Die Naturschutzgebiete nehmen zurzeit eine Fläche von 1.762.362,6 ha ein (7,39 % der Fläche Rumäniens). Gemäß Gesetz Nr. 5 vom Jahre 2000 und dem Beschluss der rumänischen Regierung Nr. 2151 vom Jahre 2004 gibt es in Rumänien 958 Schutzgebiete: 12 Nationalparks (304.729 ha), 13 Naturparks (827.799,6 ha), von denen 3 Biosphärenreservate, 54 wissenschaftliche Reservate (100.224,1 ha), 601 Naturreservate (157.028,9 ha) und 231 Naturdenkmäler sind.

Die Naturschutzgebiete stellen heute die effizienteste Strategie zur Konservierung der natürlichen Biodiversität Rumäniens, einer der bedeutendsten in Europa, dar. Von den 12 Nationalparks ist der flächengröße der Domogled-Valea Cernei (60.100 ha) und der flächenkleinsten der Buila-Vânturarita Nationalpark (4.186 ha).

Nur das Retezat-Gebirge wurde bereits zur Zeit des Rumänischen Königreiches zum Nationalpark erklärt, die meisten Nationalparks sind erst 1990, nach dem Sturz des kommunistischen Regimes, entstanden. Im Zuge der Angleichung an die europäischen Normen erweitert Rumänien den Umfang seiner geschützten Gebiete, die, gemäß des Beitrittsprogramms zur EU, 10 % der Landesfläche einnehmen sollen. Neben den anderen Kategorien von Naturschutzflächen (Naturschutzgebiete, Naturparks und Biosphärenreservate) werden in Jahre 2006 vier weitere Nationalparks entstehen: die Jiu-Schlucht, das Fagaras-Gebirge und das Parâng-Gebirge in den Südkarpaten sowie das Ciucas-Gebirge an der Nahtstelle der Ostkarpaten mit den Südkarpaten.

Für die Nationalparks sind die Kommission für Naturdenkmäler der Rumänischen Akademie sowie das Ministeriums für Umwelt und Gewässerwirtschaft verantwortlich.

Ein weiteres von der EU gefördertes Projekt zum Schutz der Biodiversität ist das „Netzwerk Natura 2000“, in dessen Rahmen Rumänien bis zum EU-Beitritt 2007 eine Liste der besonders wertvollen Pflanzen- und Tierarten, Lebensräume (Habitate) und Standorte (Vorkommen) erstellen soll. Zu diesem Zweck befassen sich mehrere Gruppen von Fachleuten (Botaniker, Zoologen, Entomologen, Ornithologen, Mammalogen, Herpetologen, Hydrobiologen, Forstwissenschaftler usw.) mit der Identifizierung der Arten, Lebensräume und Standorte von gesamtgesellschaftlichem europäischen Interesse.

MIRCEA BUZA, SORIN GEACU and MONICA DUMITRA°CU

The National Parks in Romania in the Context of European Union Enlargement.

A Cultural Cross-Section

Thanks to the interference of the three biogeographic regions, Romania has a rich and especially diverse natural potential: the central European region with its Dacic and Pannonic subregions, the Mediterranean region with its Moesic subregion and the Pontic/Caspian region with its Pontic subregion.

These areas still have a wide variety of different landscapes that have been changed little by human hands. It is not only necessary to protect them to preserve the last natural landscapes and valuable stock of plants and animals, but also to ensure their sustainable development.

These nature conservation areas encompass 1,762,362.6 hectares (7.39 % of the area of Romania). Law number 5 from 2000 and resolution number 2151 from 2004 of the Romanian government set forth 958 conservation areas in Romania: 12 national parks (304,729 hectares) and 13 natural parks (827,799.6 hectares) with 3 biosphere reservations, 54 scientific reservations (100,224.1 hectares), 601 natural reservations (157,028.9 hectares) and 231 natural landmarks.

In the process of aligning their policy with European standards, Romania has been expanding the scope of its conservation areas that are supposed to encompass 10 % of its natural area according to the accession programme of the European Union. Beyond the other categories of conservation areas

(nature conservation areas, natural parks and biosphere reservations), four other national parks will be created in 2006: the Jiu Canyon, the Făgăraș Mountain Range and the Parâng Mountain Range in the South Carpathian Mountains including the Ciucăș Mountain Range on the border of the East Carpathian Mountains with the South Carpathian Mountains.

Another project funded by the European Union for conserving biodiversity is the Natura 2000 Network where Romania will draw up a list of the particularly valuable plant and animal species, living spaces and locations by the time Romania enters the European Union in 2007. Several groups of experts (such as botanists, zoologists, entomologists, ornithologists, mammalogists, herpetologists, hydrobiologists and forestry experts) have taken this occasion to identify the species, living spaces and locations that are of interest to all of Europe.

MIRCEA BUZA, SORIN GEACU und MONICA DUMITRASCU

Les parcs nationaux en Roumanie et l'élargissement de l'Union Européenne. Etude géographique

Par la présence et les interactions de trois grandes aires géographiques fortement marquées pour les caractéristiques biologiques, la Roumanie possède des ressources naturelles riches et diversifiées : la région en prise sur la plaine d'Europe Centrale avec les sous-régions de la Dacie et de la Pannonie, la région méditerranéenne avec sa sous-région moesique et la région pontique-caspique avec sa sous-région pontique.

Tout cet espace se distingue par une grande variété des sites naturels qui n'ont été que peu affectés par les activités de l'homme, d'où la place que prend la protection des sites, d'une flore et d'une faune uniques qu'il convient de sauvegarder durablement.

Les espaces naturels protégés recouvrent actuellement une superficie de 1.762.362,6 ha (soit 7,39 % de la superficie de la Roumanie). En vertu de la Loi n° 5 de 2000 et du décret n° 2151 du gouvernement roumain en date de 2004, il y a en Roumanie 958 espaces protégés : 12 parcs nationaux (304.729 ha) et 13 parcs naturels (827.799,6 ha) avec 3 réserves de la biosphère, 54 réserves pour la recherche (100.224,1 ha), 601 réserves naturelles (157.028,9 ha) et 231 sites naturels protégés.

Dans le cadre de l'harmonisation sur les normes européennes, la Roumanie accroît le nombre et la superficie des espaces protégés qui sont appelés à représenter 10% de la superficie du pays, en vertu du programme d'adhésion à l'Union Européenne. En 2006, quatre nouveaux parcs nationaux viendront s'ajouter aux aires protégées actuelles (sites protégés, parcs naturels et réserves de la biosphère) : les gorges de la Jiu, les monts Făgăraș, la chaîne de Parâng dans le Sud des Carpates et la chaîne de Ciucăș réalisant la liaison entre l'Est et le Sud des Carpates.

La Roumanie participera aussi au programme «Réseau Natura 2000» pour la protection de la diversité biologique encouragé par l'Union Européenne et, d'ici à l'adhésion à l'Union en 2007, établira une liste des sujets particulièrement intéressants de la flore et de la faune, des biotopes caractéristiques et des sites, projet qui mobilise d'ores et déjà plusieurs équipes de spécialistes (botanistes, zoologues, entomologistes, ornithologues, spécialistes des mammifères, herpétologues, hydrobiologistes, chercheurs en sylviculture, etc.) qui identifient et classent les espèces, les biotopes et les sites présentant un intérêt européen.

МИРЧЕ БУЗА, ЗОРИН ГЕЧУ, МОНИКА ДУМИТРЕЧУ

Национальные парки в Румынии в контексте расширения Евросоюза

Страноведческий обзор Благодаря пересечению трёх биогеографических районов – центральноевропейского, средиземноморского и понтийско-каспийского и их подрайонов (дакийского, паннонского, понтийского и др.) – Румыния обладает богатым и особенно разнообразным природным потенциалом.

Эта территория до сих пор характеризуется большим количеством ландшафтов, лишь в небольшой степени преобразованных антропогенной деятельностью. Их охрана необходима не только для того, чтобы сохранить последние природные ландшафты, ценные растения и животных, но также для обеспечения их устойчивого развития.

В настоящее время природные охраняемые территории занимают площадь 1.762.362,6 га или 7,39 % территории Румынии. В соответствии с Законом № 5 от 2000 г. и Правительственным постановлением № 2151 от 2004 г. в Румынии насчитывается 958

различных охраняемых природных территорий, а именно: 12 национальных парков (304.729 га) и 13 природных парков (827.799,6 га) с 3 биосферными резерватами, 54 научными резерватами (100.224,1 га), 601 природным резерватом (157.028,9 га) и 231 памятником природы.

В ходе приведения в соответствие с европейскими нормативами в Румынии ожидается рост площади охраняемых природных территорий, которые, в соответствии с программой присоединения к Евросоюзу, должны составлять 10% территории страны. Наряду с другими категориями природоохранных территорий (заповедники, природные парки и биосферные резерваты) в 2006 г. будет организовано ещё четыре национальных парка, а именно каньон р. Жиу (Jiu), горные массивы Фэгэраш (Făgăraş) и Парынг (Parâng) в Южных Карпатах, а также горы Чук (Ciuc) на стыке Восточных и Южных Карпат.

Ещё один финансируемый Евросоюзом проект, направленный на сохранение биологического разнообразия, это – сетевая программа «Natura 2000», в рамках которой Румыния вплоть до вступления в ЕС в 2007 г. должна составить список наиболее ценных представителей своей флоры и фауны, территорий и объектов.

Многочисленные группы специалистов – ботаников, зоологов, энтомологов, орнитологов, герпентологов, гидробиологов, специалистов в области лесного хозяйства и др. – заняты в интересах всей Европы идентификацией видов растений и животных, территорий и объектов.